Porównanie tłumaczeń II Królewska 17:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Awwejczycy sporządzili Nibchaza i Tartaka,\* Sefarwejczycy spalali swoich synów dla Adrameleka i Anameleka,\*\* bogów sefarwejskich.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Bóstwa elam.; Nibchaz, nieznany; Tartak: być może Attargatis, <x>120 17:31</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Adrameleka i Anameleka, לְֶך ־ אַדְרַּמֶלְֶך וַעֲנַּמֶ , pierwsze to być może Attar-melek (Isztar lub Asztarte), Anu-melek, to mez. bóg słońca, <x>120 17:31</x>L. Być może nazwy te są niedokładne ze względu na chęć ich pomniejszenia. W tradycji żydowskiej (Sanhedrin 63b) Sukkot-Benot porównywany jest z kwoką, Nergal z kogutem, Aszima z kozłem, Nibchaz z psem, Adramelek z mułem, a Anamelek z koniem. [↑](#footnote-ref-3)